

AN COMUNN GAIDHEALACH

---

SIXTY-THIRD  
ANNUAL  
REPORT

1953-54



PAST PRESIDENTS.

LORD ARCHIBALD CAMPBELL	...	...	...	...	1891-1894
JOHN MACKAY, Hereford	...	...	...	...	1894-1896
CHARLES FRASER MACINTOSH of Drummond, LL.D.					1896-1898
The MARQUIS OF TULLIBARDINE	...	...	...		1898-1904
The COUNTESS OF CROMARTIE	...	...	...		1904-1905
H.R.H. PRINCESS LOUISE (Duchess of Argyll)	...				1905-1906
ARCHIBALD MENZIES, S.S.C.	...	...	...	...	1906-1907
Mrs. BURNLEY CAMPBELL of Ormidale	...	...			1907-1909
WM. MACKAY, LL.D., Inverness	...	...	...		1909-1912
MALCOLM MACLEOD, Glasgow	...	...	...	...	1912-1919
Rev. G. W. MACKAY, D.D., Killin	...	...	...		1919-1922
ANGUS ROBERTSON, Glasgow	...	...	...	...	1922-1927
Sheriff J. MACMASTER CAMPBELL, C.B.E.	...	...			1927-1930
Rev. NEIL ROSS, C.B.E., D.Litt., D.D., Laggan	...				1930-1934
JOHN R. BANNERMAN, Glasgow	...	...	...		1934-1938
Rev. MALCOLM MACLEOD, M.A.	...	...	...		1938-1946
DONALD MACDONALD	...	...	July, 1946—	September, 1946	
Dr. JOHN CAMERON, LL.B., Glasgow	...	...	...		1946-1949

TRUSTEES FOR FEILL INVESTMENTS.

JOHN M. BANNERMAN, O.B.E., M.A., B.Sc.  
 Sir GEORGE I. CAMPBELL, Bart., of Succoth.  
 WILLIAM HUME, B.L.  
 FARQUHAR MACRAE, M.A., B.Sc.  
 Rev. T. M. MURCHISON, M.A.  
 RODERICK M. NICOL, LL.B.  
 Dr. COLIN SINCLAIR, M.A.

## STANDING COMMITTEES, 1953-54.

*Finance*—Kenneth MacDonald (Convener), Mrs. J. M. Bannerman, Mrs. M. L. Cameron, Donald Grant, Donald M. MacPhail, Angus Matheson, Ian M. Millar, Iain M. Moffatt-Pender, Alexander Nicolson, Colin Palmer, Lachlan Robertson, H. S. Shield, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*). Co-opted, James T. Graham and William Hume.

*Education*—Donald Thomson (Convener), Miss Catriona B. Cameron, Miss Lucy Cameron, Finlay J. MacDonald, John A. MacDonald, Donald MacLean, Rev. Malcolm MacLean, Angus MacLeod, Farquhar MacRae, John A. MacRae, Angus Matheson, Alexander Nicolson, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*). Co-opted, John MacKay and Rev. T. M. Murchison.

*Publication*—Lachlan MacKinnon (Convener), Hugh Cameron, Rev. Alexander MacDonald (Ardchattan), Finlay J. MacDonald, John A. MacDonald, Angus MacLeod, John A. MacRae, Angus Matheson, Ian M. Millar, Alexander Nicolson, Iain M. Moffatt-Pender, Donald Thomson, President, Editor and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*).

*Propaganda*—Rev. John MacKay (Convener), Mrs. M. L. Cameron, F. S. Cameron-Head of Inverailort, Mrs. C. M. B. Dunlop, Dugald MacDonald, Rev. John M. MacDonald, Captain William MacKay, Donald MacLean, John A. MacRae, Malcolm Ramsay, Angus White, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*).

*Art and Industry*—Mrs. M. C. Edgar (Convener), Mrs. J. M. Bannerman, Mrs. M. Barron, Mrs. C. M. B. Dunlop, Mrs. C. MacKenzie, Alexander MacKenzie, Mrs. J. M. B. MacLean, Alexander Nicolson, Colin Palmer, Edward Pursell, Ian M. Millar, Mrs. Angus Whyte, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*). Co-opted, Charles Anderson and Mrs. Farquhar MacRae.

*Mod and Music*—Farquhar MacRae (Convener), Mrs. H. M. Campbell of Airds, Mrs. M. L. Cameron, Mrs. C. M. B. Dunlop, Alexander MacKenzie, Mrs. J. M. B. MacLean, Neil MacLean, Angus MacLeod, Hugh MacPhee, John A. MacRae, Donald W. MacRitchie, Ian M. Millar, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*). Co-opted, Rev. T. M. Murchison and Neil Shaw.

*Clann an Fhraoich*—Dòmhnall MacPhàil (Fear-gairme), Eòghann Camshron, a' Mhgn. Lucy Chamshron, a' Bhean Uasal C. M. B. Dunlop, Dòmhnall Grannd, an t-Urr. Alasdair MacDhòmhnail (Ardchatain), Iain A. MacDhòmhnail, Dòmhnall MacGilleathain, Niall MacGilleathain, Seòras Mac'Ille Mhoire, Eachann MacNeill, Iain M. Moffatt-Pender, An Ceann Suidhe agus Luchd-gairme nan Comhairlean Seasmhach (*ex-officiis*).

*Comunn na h-Oigridh*—Lachlan MacKinnon (Convener), Mrs. J. M. Bannerman, Mrs. M. Barron, Miss Lucy Cameron, Donald Grant, Rev. Alexander MacDonald (Ardchattan), Finlay J. MacDonald, John A. MacDonald, John MacKay, Rev. Malcolm MacLean, Donald W. MacRitchie, Colin Palmer, President and Conveners of Standing Committees (*ex-officiis*). Co-opted, Rev. T. M. Murchison.

## GEARR IOMRADH AIR OBAIR A' CHOMUINN GHÀID- HEALAICH LEIS A' CHEANN SUIDHE AIR SON NA BLIADHNA, 1953-54.

Chumadh sia coinneamhan de'n Ard Chomhairle ré na bliadhna; chumadh a' Choinneamh Thùs-ghnothaich am Baile an Obain agus na Coinneamhan eile an Glaschu. Chumadh mar an ceudna ceithir coinneamhan de Chomhairle an Earail. Aig na coinneamhan seo thug na Comhairlean Seasmhach aithisgean air an obair fa leth agus tha gearr-chunntas air a thoirt air sin anns na h-ìomraidhean a leanas anns an leabhran seo.

Leig Mgr. Niall Mac 'Ille Sheathanaich dheth a dhreuchd mar Rùnaire agus Fear-deilbhe an déidh còrr is dà fhichead bliadhna an seirbhis a' Chomuinn. Tha sinn a' cur an céill ar mór-mheas air mar cho-oibriche dìleas, dealasach agus a' toirt taing dha air son na h-obrach choimhionta a rinn e as leth a' Chomuinn. 'S e ar dùrachd saoghal fada dha agus ged nach eil e a nis 'san t-seomar-ghnothaich, tha agus bidh inntinn a' meòrachadh air dòighean-cuideachaidh do'n Chomunn. Do'n Rùnaire ùr, Mgr. Calum MacLeòid, tha sinn a' guidhe gach soirbheachadh agus buaidh ann an seirbhis a' Chomuinn agus chan eil eagal nach lean e gu dlùth ann an cas-cheuman Neill.

Thug Mgr. Alasdair MacMhathain suas a dhreuchd mar Fhear-deilbhe anns an Airde Tuath am mìos an Fhaoillich.

Tha sinn a' cur fàilte air Mgr. Domhnall I. MacGilleathain a chaidh a thaghadh 'na àite. Tha sinn a' guidhe soirbheachadh a bhith leis 'na dhreuchd ùr.

Bha an leth-cheudamh Mòd 's an Oban, am baile far an do stéidhichheadh an Comunn air thùs, air leth soirbheachail. Ged a bha na tallachan beag cha do chuir sin bacadh air na diùlnaich air a' Chomhairle Ionadail fo stiùireadh Mhgr. Aonghais MhicLeòid, a rinn deagh ghnìomh a chum agus gum biodh gnothaichean réidh agus òrdail.

Tha Comhairle Ionadail a' Mhòid am Baile Pheairt a' saothrachadh gu dìleas fa chomhar an leth-cheudamh Mòd 'sa h-aon. Tha a' Chomhairle air mòran airgid a thional mur tha.

Tha Mòd na h-ath bhliadhna gu bhith air a chumail am Baile Obaireadhain agus tha a' Chomhairle an sin a' dol an car na h-obrach gu dicheallach, dealasach.

Tha sinn gach bliadhna am feum luaidh a dheanamh air bàs chàirdean agus tha sinn a' cur cloich air carn na leanas agus a' cuimhneachadh an obair shònraichte a rinn iad mar bhuill agus mar cho-Ghàidheil—

Diùc Mhontròis ; Dòmhnall Buidhe ; A' Bhean Uasal Chaimbeul, Arduaine ; Coirneal Caimbeul nan Airdean ; Aonghas L. MacDhòmhnail (Prìomh-fhear Albainn Nuadh) ; Eachann MacDhùghail ; Donnchadh MacGriogair Mac 'Ille Bhàin.

Tha ar co-fhaireachdainn ris na daimhich a dh'fhàg iad 'nan deidh.

## FINANCE COMMITTEE.

Report for year ended 30th April, 1954.

The full Committee met on four occasions and the Sub-Committee met regularly to pass Accounts and confer with the Treasurer on all financial matters. Opportunity is taken here to record the Committee's appreciation of the Treasurer's meticulous and careful stewarding of the Association's financial resources and to express the Association's indebtedness to Mr. James T. Graham and Mr. William Hume for their continued interest in, and practical assistance with, An Comunn affairs.

Mr. Neil Shaw, General Secretary, demitted office during the year, and Mr. Malcolm Macleod, Assistant Secretary, was appointed to replace him. We welcome Mr. Macleod,

and hope that he has many years of enjoyable and active service before him. Mr. Matheson, the Northern Organiser had, for domestic and health reasons, to tender his resignation, and Mr. Donald J. MacLean, Bernera, Harris, was appointed to take over in the North. During the interim period, Mr. Donald MacPhail once again proved his practical interest in our work, and An Comunn is greatly indebted to him. Miss Catherine M. Macleod joined the office staff as general assistant at the beginning of April, and we welcome her, and hope that she will be happy with us.

The Committee present herewith Balance-Sheet as at 30th April, 1954, and Statement of Income and Expenditure for the year ended on that date.

This year, although the financial position is considerably better than in 1952-53—a surplus of approximately £1000 as compared with a deficit of the same amount—certain unusual factors of income must be noted. The splendid surplus, £4000, from the Jubilee Mod was largely due to the excellent work of the Oban Local Mod Committee and the Headquarters' Jubilee Committee, and we accord to them our thanks for work well done. There is also a marked increase in Ordinary and Life Members' subscriptions—£749 as compared with £349 last year—and it is hoped that this indicates a greater and wider interest in the work of the Association. The munificent donation of £1000 from Mrs. Croll and the surplus of approximately the same amount on the year's working have, for the time being, somewhat eased the financial position. At the end of the year there was a balance in bank of nearly £700, as compared with an overdraft of £1200 last year, but despite that, the position is not one to give rise to any complacency. The total expenditure is little different from that of previous years, and if it continues at its present level, the Mod surplus must be in the region of £3000, that is about £1000 more than the average surplus of past years, in order to balance Income and Expenditure. The Committee note with regret the disappointing level of Branch Subscriptions and Donations as far as the General Funds are concerned, and suggest that all Branches and Branch Members make special effort in the coming year to raise their contributions to a level commensurate with the great work that lies ahead. The General Fund is still indebted to the War Memorial and Thanksgiving Fund to the extent of £3500, and while there is general improvement

in the financial position, it must be noted that much of it is due to exceptional factors not likely to recur.

The Committee cannot, therefore, but repeat that the financial position of the General Fund of the Association is extremely grave, and that some means of creating a regular and substantial increase in income must be devised if the great work being done to maintain and revive the Gaelic language is to continue.

## EDUCATION COMMITTEE.

The Committee met four times during the year.

*Gaelic—City Schools.*—Suggestions were made for the possible extension of the teaching of Gaelic in schools in Glasgow including one at least of the Roman Catholic Secondary Schools. With regard to Gaelic in Edinburgh, recommendations were made to approach the officials of the Edinburgh Branch and representatives from the Highland Societies. A delegation consisting of Messrs. Farquhar MacRae, Alex. Nicolson and Neil Shaw (Secretary) attended a very satisfactory meeting with these representatives, and the matter is being pursued.

It was decided that a similar effort to press for the teaching of Gaelic be made in Perthshire by the Parent Committee, and in Sutherland by the Northern Education Committee.

*Summer School.*—Arrangements were made to have a Summer School of Gaelic at Cnoc nan Ròs, but owing to the small number of students enrolled the School had to be cancelled.

*Convenership.*—Mr. Macrae, having been appointed Convener of the Mod and Music Committee in January, 1954, asked to be relieved of the Convenership. Mr. Donald Thomson was appointed as his successor. It was agreed to record the Committee's appreciation of the services of Mr. Macrae who had been convener for nearly nine years.

*Evening Classes.*—It was noted with satisfaction that there was an increase in the number of Gaelic classes in the Northern area.

*Teachers' Salaries Regulations.*—Representations were made to the Secretary of State to give Gaelic parity with



Latin and Greek in the Teachers' Salaries Regulations, 1954. No effect was given to these recommendations and the attitude of the Secretary of State was deplored as detrimental to the study of the Gaelic language and to the supply of Gaelic teachers in Secondary Schools.

*The Teaching of Gaelic.*—The Committee have under consideration the teaching of Gaelic in Schools, Colleges and Universities. They are perturbed about the position of Gaelic in Primary Schools in the Gaelic-speaking areas, particularly where there are no Gaelic-speaking teachers. In order to have the position clarified, it was decided to ask for certain information from the Scottish Education Department, Training Colleges, Universities, Local Education Authorities in the Highlands, and from the Churches. It is hoped to have an analysis of this investigation at an early date. The Committee wish to emphasise that in doing this their aim is:—(1) to improve the supply of Gaelic-speaking teachers in schools in the Highlands and (2) to seek, if at all possible, a more permanent solution to the problem of the shortage of Gaelic-speaking teachers.

#### NORTHERN EDUCATION SUB-COMMITTEE.

Three meetings were held during the year.

Continuation classes in Gaelic were held under the auspices of the respective Education Committees at Elgin, Nairn, Grantown-on-Spey, Glenurquhart (2), Abernethy, Glenfinnan, Banavie, Dingwall, Tain, Hilton, Kyle of Lochalsh (2), Balmacara, Dornoch, Golspie, Brora, Helmsdale and Thurso (2), making a total of twenty-one.

The Committee have under consideration a collection of Gaelic equivalents for modern words and phrases in English. The Committee warmly congratulated the Nicolson Institute, Stornoway, on being placed first in the "Top of the Form" competition sponsored by the B.B.C. and open to the whole of Britain.

#### PUBLICATION COMMITTEE.

The Committee met three times during the year.

The Second Edition of Watson's "Bàrdachd Ghàidhlig" being now out of print, it was decided to prepare a third edition. This work is now well in hand, and will be ready for the printers this year.

Watson's "Rosg Gàidhlig" and MacLean's "Approach to Gaelic, Part I" are both out of print, and no decision has yet been taken as to when they can be re-edited.

To meet the steady demand for Reid's Elementary Grammar, the book has been reprinted. "An Gàidheal," the official magazine of An Comunn, is now being printed by Messrs. A. Learmonth & Son, Stirling. The Editor of "An Gàidheal," the Rev. T. M. Murchison, also edited the Jubilee Mod Programme.

### PROPAGANDA COMMITTEE.

The Committee met four times during the year.

Mr. Alasdair Matheson, Northern Organiser, resigned at the beginning of the year. Mr. Donald J. MacLean of Bernera, Harris, has been appointed as his successor. The Committee wish Mr. MacLean well in his new sphere of work.

Uniformity between Central and Branch membership was again discussed. It is recommended that the Executive Council appoint a Committee to review the matter.

The Committee regret that this year they were unable to obtain the services of a Music Teacher for the Ardnamurchan Mod area. It was agreed that an effort be made to resuscitate Branches and form new Branches where possible, and that members of the Executive and Organisers should visit Branches annually. Mr. Shaw visited Edinburgh and Vale of Leven Branches, Skelmorlie and District Highland Association, Tìr Nam Beann, Greenock and Paisley Highlanders' Association. Mr. Macleod visited the Branches at Govan, Largs and Stirling, and presided at Ceilidhs of Affiliated Societies in and around Glasgow.

Successful Provincial Mods, in the Southern Area, were held at Aberfeldy, Bowmore, Campbeltown, Edinburgh, Glasgow, Lochgilphead, Strontian, Tiree. The Committee records its cordial thanks to all Conveners, Secretaries and members of Provincial Mod Committees for their splendid work in carrying these Mods to a successful issue.

The Committee wish to record their sincere appreciation of the excellent work done by Mr. Neil Shaw on behalf of An Comunn during his forty years' service, and they wish him many happy years of retirement. They welcome his successor in office, Mr. Malcolm Macleod, and wish him many happy and prosperous years in the service of An Comunn.

Members added to the roll during the year were:—Life, 77 ; Ordinary, 553 ; Junior, 84. Total members on the roll at 30th April :—Life, 861 ; Ordinary, 2,328 ; Junior, 202. Affiliated Societies, 64.

#### NORTHERN PROPAGANDA SUB-COMMITTEE.

Four meetings were held in the course of the year.

Successful Provincial Mods were held at Daliburgh, Newtonmore, Aultbea, Kyle of Lochalsh, Golspie, Fort William, Stornoway and Portree.

Mr. Alasdair Matheson resigned his post as Northern Organiser on medical advice and left the employment of An Comunn on 30th January, 1954. At the request of the Executive Council, Mr. Donald MacPhail acted in an honorary capacity until a new appointment was made. Mr. Donald J. MacLean took up his post as Organiser as from Tuesday, 20th April, 1954, and Mr. MacPhail was requested to advise him for a period of one month.

The Committee records its sincere thanks to Education Committees in the Northern Area, to members of the teaching profession, and to all others who assisted in the preparation of choirs and individual competitors and in the general organisation of these Mods.

The Committee welcome Mr. MacLean as successor to Mr. Matheson, and wish him all success in the new work to which he has put his hand. They hope that he will have many happy and successful years as Organiser in the Northern Area.

#### ART AND INDUSTRY COMMITTEE.

The Committee held five meetings during the year, and again co-operated with the Education Committee in arrangements for the proposed Summer School.

The Celtic Art Exhibition held during the Jubilee Mod week was an outstanding success, and included many articles of historical and local interest, as well as examples of modern work by individuals and schools. To Brigadier and Mrs. Iain Stewart of Achnacone, Alistair Livingstone, Esq., of Bachuil, and Dr. Ivor Campbell, Oban, and many others, the Committee are deeply indebted for the loan of exhibits. A display of many excellent examples of modern handcraft was

staged by the Maryhill and District Highlanders' Association and Oban High School.

The articles submitted for competition showed an increase on former years. The Committee are anxious that members of Comunn na h-Oigridh should enter for Celtic competitions at National Mods, and to that end, copies of the competition leaflets (Perth Mod) have been circulated to all Feachdan.

Suggestions are invited to widen the scope and interest of the Annual Exhibition of Celtic Art and Crafts, and an effort is to be made to have demonstrations of spinning and weaving at this year's Mod in Perth.

The Committee are co-operating with the Bazaar Committee (An Comunn Stall) in their efforts to help the Highlanders' Institute Building Fund at the forthcoming Bazaar.

#### MOD AND MUSIC COMMITTEE.

The Committee met eight times during the year.

The Syllabus Sub-Committee met on several occasions.

The Jubilee Mod held in Oban was acclaimed by all as a great success. Arrangements went very smoothly, despite limited hall accommodation. The revised syllabus greatly helped to relieve the congestion caused in former years. Thanks are due to the Convener of the Local Committee, Mr. Angus MacLeod, and to his band of willing helpers. The Committee record their sympathy with Mrs. Macdonald on the passing of the Rt. Hon. Angus L. Macdonald, Prime Minister of Nova Scotia, who attended the Jubilee Mod. A gratifying feature has been that record entries were received in the Literary and Oral Competitions, both Junior and Senior. The Committee wish to express their sincere thanks to Rev. T. M. Murchison for his work as Editor of the Souvenir Programme. One successful innovation was the holding of the Gaelic Service on the Sunday prior to the Mod. Representatives of the families of the Founders of An Comunn were present at the Official Opening of the Mod.

The Mod Local Committee in Perth have been very active, and as a result of their efforts, under the convenership of Mr. Roderick Mackinnon, the Mod Fund is steadily increasing, and we all look forward to a successful Mod this year.

On medical advice, Mr. Hugh MacPhee resigned from

the Convenership of the Committee, and Mr. Farquhar Macrae was unanimously appointed as his successor. The Committee desires to place on record its sincere appreciation of the outstanding contribution made by Mr. MacPhee to "Mod and Music" during his Convenership. They know his unsurpassed knowledge of Gaelic Literature and Song in its relation to Comunn Gaidhealach objects, will always be at their disposal, and they rejoice to learn his health has already improved materially.

A summary of the entries for the Jubilee and post-war Mods is as follows:—

JUNIOR			<i>Inverness</i>	<i>Dunoon</i>	<i>Edinburgh</i>	<i>Rothesay</i>	<i>Oban</i>
Literary ... ..	...	...	41	42	66	81	90
Oral ... ..	...	...	219	187	191	52	265
Duet and Solo Singing			237	244	302	139	244
Choral ... ..	...	...	42	50	46	24	43
SENIOR			<i>Inverness</i>	<i>Dunoon</i>	<i>Edinburgh</i>	<i>Rothesay</i>	<i>Oban</i>
Literary ... ..	...	...	42	33	32	37	54
Oral ... ..	...	...	100	84	90	94	124
Duet and Solo Singing			676	714	747	601	473
Choral ... ..	...	...	77	97	83	74	77
Instrumental ... ..	...	...	43	47	40	21	21
Music Compilation ...	...	...	—	5	3	3	45
Celtic Art ... ..	...	...	17	13	23	22	10
Clarsach ... ..	...	...	13	6	6	3	10
			<u>1507</u>	<u>1522</u>	<u>1629</u>	<u>1151</u>	<u>1456</u>

### CLANN AN FHRAOICH.

Chaidh a' Chomhairle seo a stéidheachadh as ùr aig Coinneamh Tùs-ghnothaich na h-Ard Chomhairle 'san Oban le Mgr. Dòmhnall MacPhàil mar Fhear-gairme. Cha do chumadh Coinneamh bho'n bhliadhna 1947 gu Samhain, 1953. Choinnich a' Chomhairle dà uair ré na bliadhna seo. Air an 6mh. là de'n Fhaoilleach, 1954, chum a' Chomhairle Céilidh an Aitreibh nan Gàidheal, comhla ri Meur (Mheadhonach) Ghlaschu. Bha an Céilidh seo an Gàidhlig gu h-ìomlan. Tha a' Chomhairle a' sireadh buill de'n Chomunn aig a bheil a' Ghàidhlig agus an dòchas gun gabh iad 'nam buill de Chlann an Fhraoich agus gu seo a thoirt gu buil chaidh cairtean àraidh a dheasachadh. Bidh bràistean Clann an Fhraoich r'am faotainn a dh'aithghearr. Bu mhath leis a' Chomhairle riochdairean a chur chum nam

Mòdan Dùthchail. Tha a' Chomhairle a' deasachadh leabhraibh a bhiodh feumail ann an riaghladh coinneamhan Gàidhliche. Tha mòr thaing na Comhairle aig Mgr. Iain M. Moffatt-Pender a thairg cosdas an leabhraibh a dhioladh.

Bu mhath leis a' Chomhairle luaidh a dheanamh air bàs Eàchann Mhic Dhùghaill a bha 'na Fhear-gairme air a' Chomhairle ré sheachd bliadhna. Tha co-fhaireachdainn nam ball aig a bhantraich agus an teaghlach.

## COMUNN NA H-OIGRIDH.

Choinnich a' Chomhairle dà uair ré na bliadhna.

Aig Campa Inbhir-aileirt an uiridh fhritheil caileagan agus balaich aig an aon àm. Bha an Campa fo stiùireadh Dhòmhnail MhicPhàil agus chaidh gnothaichean gu math.

Chumadh Campa an luchd-ionnsachaidh an Suardail agus bha e glé shoirbheachail. Tha ar taing aig an luchd-teagaisg agus aig a' Mhnaoi Uasail Nic Ghille na Brataich air son a coibhneis agus na h-ùidh a tha i cur 'san sgoil seo.

Am bliadhna cheannaich an Comunn fàrdach—"Cnoc nan Ròs"—faisg air Baile Dhubhthaich air son Comunn na h-Oigridh le cuid de mhaoin a' Chuimhneachain agus a' Bhreith-bhuidheachais. An déidh seo bidh na Campaichean bliadhna air an cumail 'san tigh sin agus thatar an dòchas gun gabh móran de bhuill Comunn na h-Oigridh an cothrom air na Campaichean a fhrithealadh.

As leth na Chomhairle riochdaich Mgr. Iain MacAoidh (Fear-gairme Fo-chomhairle a' Chraobh-sgaoilidh 'san Airde Tuath) An Comunn aig cruinneachadh nan dùthchannan Ceilteach fo riaghladh an Urdd Gobaith Cymru.

Am mìos a' Ghibhleìn chumadh Còmhdhail Chinn Feachd an Suardal. Fhritheil dhà dheug de Chinn Feachd agus bheachdaicheadh air dòighean a chum obair nam Feachd a bhrosnachadh agus obair Comunn na h-Oigridh a stéidheachadh air bunait làidir.

## COMUNN NA H-OIGRIDH—AN AIRDE TUATH.

B'fheudar do dh' Alasdair MacMhathain a dhreuchd a leigeil dheth aig deireadh mìos an Fhaoiltich agus sheas Mgr. Dòmhnall MacPhàil, air iartas na h-Ard Chomhairle,

anns a' bhearn gus an do chuireadh Mgr. Dòmhnall Iain MacGhilleathain an sàs an ceann na h-obrach air an fhicheadamh là de'n Ghiblein.

Chuireadh Feachd ùr air chois an sgoil Bhainbhidh an Lochabar le còig buill dheug, agus chuireadh ceithir deug ar fhichead ri aireamh nam Feachd 'sa' Chóigich, Ceann Loch Biorbhaidh agus an Aisir.

Chumadh Campa na bliadhna aig Inbhir Ailleart bho'n dara là gus an treas là deug de'n Iuchair. Bha a dhà is dà fhichead 's an làthair, balaich agus caileagan agus bha an Campa seo uile gu léir soirbheachail. Cha robh e comasach do Mhgr. MhacMhathain frithealadh aig a' Champa seo agus bha Mgr. MacPhàil, aon uair eile, an làthair mar cheannard.

Tha sinn fada, fada an comain an Uachdrain Mgr. Cameron-Head agus a chéile chaomh airson gach coibhneis a nochd iad ris a' chloinn agus ris na h-inbhich. Tha sinn cuideachd an comain a bhan-chòcaire a dheasaich gach tràth-bidhe agus nach gabhadh aon sgillean tuarasdail, agus mar an ceudna tha sinn a' moladh nan oganach a' chuidich aig a' champa los gum biodh làithean sona agus soirbheachail aig na campairean. Tha feum air an leithid.

## AN COMUNN

## STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

Comp. Figs.  
Year to  
30/4/53.

## EXPENDITURE.

## To GENERAL CHARGES—

		Salaries, National Insurance and Super-annuation of Head Office Staff and Retiral Allowance (Part Year) to former Secretary ... ..	£1,698	3	3		
£1,697		Rates, Insurances and Property Charges	257	19	4		
261		Heating, Lighting and Cleaning ... ..	167	14	7		
159		Office Expenses, Telephones and Postages	295	6	7		
190		Printing, Stationery and Advertising ... ..	211	18	7		
133		General Travelling and Expenses of Executive Council Meetings and Candidates ... ..	91	9	9		
22		Audit Fee ... ..	26	5	0		
26							
	£2,488					£2,748	17 1
		“ AN GAIDHEAL ”—					
£290		Deficit for Year ... ..	£253	15	6		
21		Less Subscribed to Magazine Fund ... ..	15	9	4		
	269					238	6 2
		GRANTS AND SUBSCRIPTIONS—					
		(Committee for Gaelic Informal Education Last Year £250) ... ..				100	0 0
278		DELEGATES' EXPENSES ... ..				31	18 10
6		STANDING COMMITTEES—					
		Propaganda—					
		I. (a) Northern Organiser's Salary, National Insurance and Expenses and Retiral Allowance to former Organiser ... ..	£619	8	2		
£595		Less Proportion of expenses charged to Comunn na h-Oigridh ... ..	44	5	7		
45							
	£550					£575	2 7
		(b) Expenses of Inverness Office and Assistant's Salary and National Insurance ... ..	489	6	0		
430							
£980			£1,064	8	7		
119		II. Singing Classes ... .. Cr.	23	0	9		
48		III. Travelling Expenses, Advertising, etc.	42	2	0		
£1147			£1,083	9	10		
301		Comunn na h-Oigridh ... ..	232	6	9		
3		Art and Industry ... ..	3	0	3		
1		Mod and Music ... ..	7	3	2		
6		Education ... ..	6	8	2		
...		Clann an Fhraoich ... ..	13	19	9		
	1,458					1,346	7 11
	£4,499	TOTAL EXPENDITURE FOR YEAR ... ..				£4,465	10 0
...		Balance—Surplus for Year ... ..				985	13 4

£4,499£5,451 3 4



**GAIDHEALACH.**

**FOR YEAR TO 30th APRIL, 1954.**

Comp. Figs.  
Year to  
30/4/53.

**INCOME.**

£151		By Subscriptions—				
75		Annual Members (a) 1953/54 ...	...	£355	0	0
		(b) Arrears paid ...	...	114	5	0
	£226					£469 5 0
£123		Life Members (89) ...	...	£280	7	0
123		Less Carried to Capital Account ...	...	280	7	0
	3	Representative Members ...	...			15 10 0
	3	Junior Members ...	...			6 15 0
	54	„ Affiliated Societies ...	...			55 8 0
	199	„ Branch Subscriptions and General Donations ...	...			182 19 11
	688	„ Feill Trust Revenue (£100 anticipated last Year) ...	...			605 0 4
		„ Interest on Investments and Bank Interest				
		Gross ...	...	£233	14	3
£234		Less Interest on Bank Overdraft and on				
		Advance from W.M. & T. Fund ...	...	117	13	11
	117					116 0 4
	£1,290	TOTAL ORDINARY INCOME ...	...			£1,450 18 7
	2,118	EXTRAORDINARY INCOME—Surplus—				
		Jubilee Mod, Oban, 1953 ...	...			4,000 4 9
	£3,408					
	1,091	„ Balance—DEFICIT for Year ...	...			0 0 0

£4,499

£5,451 3 4

**AN COMUNN  
BALANCE SHEET AS**

Comp. Figs.  
30/4/53.

*LIABILITIES.*

I. BORROWED MONEY—

£1,198	Bank Overdraft ... ..	£0 0 0
3,500	Amount due to W.M. & T. Fund by General Account, see III. Contra ...	3,500 0 0
£4,698		£3,500 0 0

II. MOD PRIZE FUND—

£93	James Grant Memorial ... ..	£92 17 2
100	Robert MacMillan ... ..	100 0 0
1,001	Donald MacKay Legacy ... ..	1,000 12 9
400	Mrs. Stewart of Simla ... ..	400 0 0
102	Mrs. Marjory Kennedy-Fraser Memorial	101 19 6
453	Dr. Roger MacNeill Legacy ... ..	453 1 5
100	Hugh MacCorquodale (Fingal) Memorial	100 0 0
£2,249		£2,248 10 10

III. DR. QUINTIN MACLENNAN TRUST FUND—

£2,797	Balance at 1/5/53 ... ..	£2,859 3 8
62	Add Surplus Income for Year to date	67 16 7
2,859	Of which Capital	£1,557 19 10
		2,927 0 3

IV. STRATHMORE CELTIC SOCIETY FUND—

254	Balance as at 1/5/53 ... ..	254 6 0
-----	-----------------------------	---------

V. NEIL MUNRO MEMORIAL FUND—

£117	Balance as at 1/5/53 ... ..	£116 14 1
2	Revenue for Year ... ..	2 2 6
£119		£118 16 7
2	Less Cost of Prizes ... ..	2 5 0
117	Of which Capital ... ..	£116 9 9
		116 11 7

VI. NEIL CAMERON FUND—

25	Balance as at 1/5/53 ... ..	£24 11 4
	Add Deposit Receipt Interest ... ..	0 6 7
		24 17 11

VII. GAELIC LITERATURE FUND—

26	Balance as at 1/5/53 ... ..	£25 14 1
	Add Savings Account Interest ... ..	0 9 7
		26 3 8

15,074	VIII. WAR MEMORIAL AND THANKSGIVING FUND ... ..	15,420 5 2
--------	---	------------

94	IX. GAELIC DRAMA FUND ... ..	95 19 10
----	------------------------------	----------

26	X. "AN GAIDHEAL" PRIZE FUND ... ..	26 2 6
----	------------------------------------	--------

20	XI. MOD AND MUSIC COMMITTEE— Canadian Officers' Prize Money ... ..	20 0 0
----	---	--------

£20,744	<i>Carried forward</i> ... ..	£21,159 17 9
---------	-------------------------------	--------------

**GAI DHEALACH.**

**AT 30th APRIL, 1954.**

Comp. Figs.  
30/4/53.

**ASSETS.**

	<b>I. HERITABLE PROPERTY—Office Premises, 65 West Regent Street, Glasgow—</b>		
£3,589	At Cost as at 1/5/53	£3,589 4 3	
	<b>II. OFFICE FURNITURE, FITTINGS AND EQUIPMENT (GLASGOW AND INVERNESS)—</b>		
1,104	At Cost (less Sales and Amounts written off) to 1/1/53	1,103 9 3	
	<b>III. GENERAL INVESTMENTS AT COST—</b>		
	£4,600 3½% War Stock	£4,612 3 9	
	£1,500 4% Consolidated Stock	1,543 10 6	
	£200 3% County of Lanark Mortgage (Repayable, 11/11/60)	200 0 0	
		<u>£6,355 14 3</u>	
	Market Value	£5,618 10 0	
1,658	Less Advance from W.M. & T. Fund	3,500 0 0	2,855 14 3
	<b>IV. MOD PRIZE FUND INVESTMENTS—</b>		
	3½% War Stock at Cost—		
£93	£100—James Grant Memorial	£92 16 9	
103	£120—Robert MacMillan	103 4 0	
995	£1,000—Donald MacKay Legacy	994 16 4	
408	£400—Mrs. Stewart of Simla	407 18 3	
	£103—Mrs. Marjory Kennedy-Fraser Memorial	101 14 8	
102	2½% Defence Bonds at Cost—		
450	£450—Dr. Roger MacNeill Legacy	450 0 0	
	3% Savings Bonds, 1960/70 at Cost—		
100	£100—Hugh MacCorquodale (Fingal) Memorial	100 0 0	
£2,251		<u>2,250 10 0</u>	
	<b>V. DR. QUINTIN MACLENNAN TRUST FUND INVESTMENTS—</b>		
1,702	£1,675 3½% War Stock at Cost	£1,702 8 4	
	£200 3% Glasgow Corporation Mortgage, Repayable 11/11/54	200 0 0	
200	£300 3% Defence Bonds at Cost	300 0 0	
300	£300 2½% Defence Bonds at Cost	300 0 0	
300	£350 3½% Defence Bonds at Cost	350 0 0	
£2,502		<u>2,852 8 4</u>	
	<b>VI. STRATHMORE CELTIC SOCIETY FUND INVESTMENTS—</b>		
£70	£70 3% Defence Bonds at Cost	£70 0 0	
180	£180 2½% Defence Bonds at Cost	180 0 0	
250		<u>£250 0 0</u>	
	<b>VII. NEIL MUNRO MEMORIAL FUND INVESTMENTS—</b>		
£85	£85 2½% Defence Bonds at Cost	£85 0 0	
32	Savings Certificates at Cost (held for upkeep of Memorial)	31 10 0	
117		<u>116 10 0</u>	
£11,471	Carried forward	£13,017 16 1	

## BALANCE SHEET AS

## LIABILITIES—Continued.

Comp. Figs.  
30/4/53.

	£20,744		Brought forward	...	...	...	£21,159 17 9	
XII. MOD PRIZE FUND REVENUE ACCOUNT—								
£394			Balance brought forward	...	...	£405 19 1		
75			Add Interest on Investments	...	...	74 11 2		
£469						£480 10 3		
63	406		Less Transferred to Oban Mod Account			69 3 0		411 7 3
XIII. PUBLICATION COMMITTEE—								
£250			(i) Net Balance at Credit	...	...	£216 4 8		
52			(ii) Translation Fund	...	...	53 0 9		
317	619		(iii) Malcolm MacLeod Memorial Fund	...	...	317 0 4		586 5 9
XIV. VOICES FROM THE HILLS—								
£67			Credit Balance, 1/5/53	...	...	£77 17 4		
11	78		Add Sales for Year to date	...	...	7 16 0		85 13 4
686 XV. SUNDRY CREDITORS AND DEFERRED REVENUE ... 710 19 1								
XVI. CAPITAL ACCOUNT—								
£6,052			As at 1st May, 1953	...	...	£5,083 15 11		
			Add Donation from Mrs. Croll, Glenuig, in Memory of Graham Croll, her son			1,000 0 0		
123			Life Membership Subscriptions	...	...	280 7 0		
£6,175						£6,364 2 11		
1,091			Less Deficit for Year	...	...	0 0 0		
£5,084						£6,364 2 11		
...			Surplus for Year	...	...	985 13 4		
5,084	5,084							7,349 16 3

£27,617£30,303 19 5KENNETH MACDONALD, *Convener, Finance Committee.*MARY S. YOUNG, *Treasurer.*

AT 30th APRIL, 1954.

Comp. Figs.  
30/4/53.

ASSETS—Continued.

	£11,471	Brought forward	...	...	...	£13,017 16 1
VIII.		NEIL CAMERON FUND INVESTMENT—				
25		Sum on Deposit Receipt	...	...	...	24 17 11
IX.		GAELIC LITERATURE FUND INVESTMENT—				
26		Balance in Bank Savings Account	...	...	...	26 3 8
X.		WAR MEMORIAL AND THANKSGIVING FUND—				
		(a) INVESTMENTS—				
		£2,500 British Electricity 3% Guaranteed				
		Stock, 1968/73	...	...	...	£2,409 15 6
£2,409		£2,500 British Gas 3% Guaranteed				
		Stock, 1990/95	...	...	...	2,242 11 9
2,243		£2,500 3½% War Stock	...	...	...	2,355 1 9
2,355		£500 2½% Defence Bonds	...	...	...	500 0 0
2,500						
£9,507						£7,507 9 0
		In Bank—				
		Savings Accounts	...	£55 5 10		
		Current Account	...	146 14 0		
						201 19 10
1,891						£7,709 8 10
£11,398		Add—Advance to General Account at				
		3% Interest	...	...	...	3,500 0 0
3,500						£11,209 8 10
		(b) PROPERTY—At Cost—				
		(i) House, "Cnoc nan				
		Ros," Tain,				
		Ross-shire	...	£3,818 0 0		
		(ii) Furnishings	...	478 4 6		
						4,296 4 6
14,898						15,505 13 4
XI.		PUBLICATION COMMITTEE—				
		Sum on Deposit Receipt (and Accrued Interest) for				
52		Translation Fund	...	...	...	53 0 9
723		XII. SUNDRY DEBTORS AND DEFERRED EXPENDITURE				736 7 6
XIII.		STOCKS—				
		(i) General—				
241		Badges, Books, Mod Posters, etc.	...	£140 14 0		
		(ii) Art and Industry Committee—				
94		Greetings Cards	...	58 14 2		
...		Elements of Celtic Art	...	0 0 0		
7		Celtic Designs	...	6 4 3		
						205 12 5
XIV.		CASH—				
		(a) Imprest Balances in hands of Officials				
68		and Organiser	...	£50 0 0		
5		(b) In Hands of Treasurer	...	10 12 8		
7		(c) In Bank—Savings Account	...	7 1 3		
...		Current Account	...	666 13 10		
						734 7 9

Note.—In addition to the Assets shown above, An Comunn Gaidhealach possesses Trophies, Camp Equipment and Northern Organiser's Motor Car, all of which are appropriately insured.

£27,617

£30,303 19 5

Glasgow, 14th September, 1954.—We have audited the Books and Accounts of the Treasurer of An Comunn Gaidhealach for the Year ended 30th April, 1954, and found them correct and sufficiently vouched and instructed, and we certify that the above Balance Sheet and relative Statement of Income and Expenditure are in accordance therewith.

GILLESPIE & ANDERSON, C.A., Auditors.



AN COMUNN  
JUBILEE MOD—  
INCOME AND

Rothesay,  
1952.

	To	Prizes	...	...	...	£510	6	4	
	„	Cost of Medals	...	...	...	50	0	0	
	„	Engraving Medals and Trophies	...	...	...	24	16	6	
£447		„	Printing and Stationery (Including Deficit on Mod Programme per Contra)	...	...				£585 2 10
247	„	Advertising	...	...	...				270 10 3
57	„	Expenses of Official Opening	...	...	...				33 5 3
...	„	Rent and other costs of Halls, including Erection of Platforms, Tuning and Transport of Pianos, and Public Liability Insurance	...	...	...				10 0 0
241	„	Stewarding and Badges	...	...	...				697 4 10
25	„	Fees for Arranging and Transcribing Music	...	...	...				19 16 6
57	„	Music Adjudicators' Fees (£156 9s. 0d.) and Adjudicators' Expenses	...	...	...				51 9 0
249	„	Accompanists' Fees and Expenses	...	...	...				282 14 5
28	„	Hotel, Travelling and Out of Pocket Expenses of Officials, Office-Bearers, Delegates, Bard, etc.	...	...	...				38 15 9
239	„	Grants towards Expenses of Junior Choirs	...	...	...				248 10 9
69	„	General Expenses—Including Postages, Telephones, Bank Charges, Teas for Choirs and Artistes, Transport and additional Assistance	...	...	...				102 19 6
138	„	Mod Music	...	...	...				239 14 9
91	„	Mementoes	...	...	...				108 2 1
63	„		...	...	...				42 0 0
£1,951									£2,730 5 11
2,118	„	Balance—Surplus	...	...	...				4,000 4 9

£4,069

£6,730 10 8

**GAI DHEALACH.**

**OBAN, 1953.**

**EXPENDITURE ACCOUNT.**

Rothesay,  
1952.

		By General Donations—				
				Oban.	Headquarters.	
				—	—	
		Proceeds of Functions organised by Local Com- mittee, including Individual Efforts ... ..		£1,831	0 10	£0 0 0
		Affiliated Societies and other Associations (13) ...		167	5 3	304 13 0 (18)
		Branches of An Comunn (19)		337	9 10	74 3 6 (8)
		Members of An Comunn and Other Sources ... ..		88	8 0	1,403 12 10
				<u>£2,424</u>	<u>3 11</u>	<u>£1,782 9 4</u>
						£4,206 13 3
		„ Donations for Specific Prizes ... ..				69 16 0
<u>£2,379</u>		Grand Total—As acknowledged in “An Gaidheal” ...				<u>£4,276 9 3</u>
		„ Admissions—				
	£603	Grand Concerts ... ..				£817 5 0
	167	Rural Choirs' Concerts ... ..				380 12 0
	93	Junior Choirs' Concert ... ..				141 8 0
	...	Ceilidh ... ..				126 0 0
	267	Daily Proceedings ... ..				539 16 0
	6	Celtic Art Exhibition ... ..				41 17 0
<u>£1,136</u>						<u>2,046 18 0</u>
		„ Dr. Quintin MacLennan's Trust—				
		Revenue Account—Prize Money ... ..				£10 0 0
		„ Interest on Mod Prize Fund Investments—				
		General ... ..				69 3 0
	£73					79 3 0
	73	„ Entry Fees, £69 10s., and Syllabus, £9 12s. 11d. ... ..				79 2 11
	198	„ Broadcasting Fees ... ..				157 10 0
	...	„ Mod Programmes—Deficit, £11 (See Contra) ... ..				0 0 0
	4	„ Judges' Marks ... ..				4 17 0
	194	„ Surplus on Mod Dances ... ..				71 12 6
	12	„ Bank Interest ... ..				14 18 0
<u>£4,069</u>						<u>£6,730 10 8</u>

X